

HOTĂRÂRE

privind modificarea art. 4 și 5 și completarea Hotărârii nr. 97/2019 (aprobarea proiectului și a cheltuielilor legate de proiectul „Creșterea eficienței energetice în clădirile municipale prin utilizarea de panouri fotovoltaice”)

Consiliul local al municipiului Cluj-Napoca întrunit în ședință ordinară,

Examinând proiectul de hotărâre privind modificarea art. 4 și 5 și completarea Hotărârii nr. 97/2019 (aprobarea proiectului și a cheltuielilor legate de proiectul „Creșterea eficienței energetice în clădirile municipale prin utilizarea de panouri fotovoltaice”) - proiect din inițiativa primarului;

Reținând Referatul de aprobare nr. 390836 din 14.08.2020 al primarului municipiului Cluj-Napoca, în calitate de inițiator;

Analizând Raportul de specialitate nr. 390861 din 14.08.2020 al Direcției Tehnice, al Direcției Juridice, al Direcției Generale comunicare, dezvoltare locală și management proiecte și al Direcției Economice prin care se propune modificarea art. 4 și 5 și completarea Hotărârii nr. 97/2019 (aprobarea proiectului și a cheltuielilor legate de proiectul „Creșterea eficienței energetice în clădirile municipale prin utilizarea de panouri fotovoltaice”);

Reținând prevederile Acordului de Program și Acordul de Implementare al Programului, încheiat între Ministerul Norvegian al Afacerilor Externe și Ministerul Fondurilor Europene, la data de 19 iunie 2018) și ale Ordonanței de Urgență nr. 34/2017 privind gestionarea financiară a fondurilor externe nerambursabile aferente Mecanismului financiar Spațiul Economic European 2014-2021 și Mecanismului financiar norvegian;

Ținând cont de prevederile apelului de proiecte „Programul pentru energie în România” și ale Ghidului Programului pentru energie în România” - Innovation Norway - Creșterea capacității de a furniza energie regenerabilă – alte surse de energie regenerabilă;

În conformitate cu prevederile art. 129 alin. (2) lit. b) și e), alin. 4 lit. a), alin. 9 lit. a) din O.U.G. nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare și cu ale art. 53 alin. 1 din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale;

Văzând avizul comisiei de specialitate;

Potrivit dispozițiilor art. 129, 133 alin. 1, 139 și 196 din Ordonanța de Urgență nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art. I. Se aprobă modificarea art. 4 din Hotărârea nr. 97/2019 (aprobarea proiectului și a cheltuielilor legate de proiectul „Creșterea eficienței energetice în clădirile municipale prin utilizarea de panouri fotovoltaice”), care va avea următorul conținut:

”Art. 4. Se aprobă valoarea totală a proiectului „Creșterea eficienței energetice în clădirile municipale prin utilizarea de panouri fotovoltaice”, în cuantum de 848.708,13 euro (inclusiv T.V.A.), din care:

Valoarea totală eligibilă: 820.521,00 euro (inclusiv T.V.A.), din care grant acordat 697.300 euro (inclusiv T.V.A.);

Valoarea totală neeligibilă: 28.187,13 euro (inclusiv T.V.A.);

Cofinanțarea asigurată de parteneri: 123.221 Euro (inclusiv T.V.A.).

Defalcarea bugetului pe cei doi parteneri:

1. Valoare totală UATM Cluj-Napoca: 705.504,13 euro (inclusiv T.V.A.), din care:

- Contribuție proprie la cheltuieli eligibile: 101.711 euro (inclusiv T.V.A.)
- Valoare eligibilă nerambursabilă: 575.606 euro (inclusiv T.V.A.)
- Valoare activități neeligibile: 28.187,13 euro (inclusiv T.V.A.)

2. Valoare totală Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca: 143.204 euro (inclusiv T.V.A.), din care:

- Contribuție proprie la cheltuieli eligibile: 21.510 euro (inclusiv T.V.A.)
- Valoare eligibilă nerambursabilă: 121.694 euro (inclusiv T.V.A.)

Plățile în cadrul proiectelor vor fi convertite în euro, utilizând cursul de schimb lunar al Comisiei Europene, în luna în care cheltuielile au fost înregistrate în conturile instituțiilor implicate.”

Art. II Se aprobă modificarea art. 5 din Hotărârea nr. 97/2019 (aprobarea proiectului și a cheltuielilor legate de proiectul „Creșterea eficienței energetice în clădirile municipale prin utilizarea de panouri fotovoltaice”), care va avea următorul conținut:

”Art. 5. Se aprobă asigurarea și susținerea contribuției financiare proprii de 129.898,13 euro (inclusiv T.V.A.), compusă din: contribuția proprie la cheltuielile eligibile la implementarea proiectului „Creșterea eficienței energetice în clădirile municipale prin utilizarea de panouri fotovoltaice” în cuantum de 101.711 euro (inclusiv T.V.A.) și respectiv 28.187,13 euro (inclusiv T.V.A.) reprezentând cheltuieli neeligibile aferente aceluiași proiect. ”

Art. III Se aprobă completarea Hotărârii nr. 97/2019 (aprobarea proiectului și a cheltuielilor legate de proiectul „Creșterea eficienței energetice în clădirile municipale prin utilizarea de panouri fotovoltaice”) în sensul introducerii unui nou articol, 4¹, cu următorul conținut:

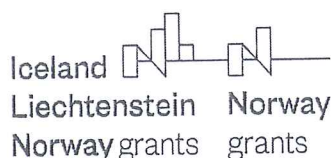
”Art. 4¹. Se aprobă acordul de parteneriat cu Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca pentru implementarea proiectului „**Creșterea eficienței energetice în clădirile municipale prin utilizarea de panouri fotovoltaice**”, conform Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.”

Art. IV Cu îndeplinirea prevederilor hotărârii se încredințează Direcția Generală comunicare, dezvoltare locală și management proiecte, Direcția Tehnică și Direcția economică.

Președinte de ședință,
Ec. Dan Ștefan Tarcea



Contrasemnează:
Secretarul general al municipiului,
Jr. Aurora Roșca



EEA AND NORWAY GRANTS FROM
INNOVATION NORWAY

PARTNERSHIP AGREEMENT

Concluded between:

Municipality of CLUJ-NAPOCA,
based in Cluj-Napoca, 3 Calea Motilor
Street, postal code 400001, Cluj
County, Romania, represented by
Mayor Emil BOC, as Main Partner in
the Project

and

**TECHNICAL UNIVERSITY OF CLUJ-
NAPOCA**, Cluj-Napoca, 28
Memorandumului Street, postal code
400114, Cluj County, Romania,
represented Rector: Prof. Dr. Eng. Vasile
ȚOPA, legal representative,
as a Project Partner

agreed upon the following

Partnership Agreement on the
implementation of the project

**INCREASING ENERGY
EFFICIENCY IN MUNICIPAL
BUILDINGS BY USING PV
SYSTEM SOLUTIONS**

GRANTURI NORVEGIENE ȘI EEA DE LA
INNOVATION NORWAY

ACORD DE PARTENERIAT

Încheiat între:

Municipiul CLUJ-NAPOCA, cu
sediul in Cluj-Napoca, str. Calea
Motilor, nr. 3, cod postal 400001,
jud. Cluj, Romania, prezentata prin
Primar Emil BOC, reprezentat legal,
în calitate de Partener Principal

si

**UNIVERSITATEA TEHNICĂ CLUJ-
NAPOCA**, cu sediul în Cluj-Napoca
str. Memorandumului nr. 28, cod
postal 400114, jud. Cluj, România,
reprezentată prin Rector: Prof. Dr.
Ing. Vasile ȚOPA, reprezentant legal,
in calitate de Partener Proiect

au convenit

Acord de parteneriat pentru
implementarea proiectului

**CRESTEREA EFICIENȚEI
ENERGETICE ÎN CLĂDIRILE
MUNICIPALE PRIN SOLUȚII
DE SISTEME FOTOVOLTAICE**

The following has been agreed:

Article 1 – Project Objectives

The project **INCREASING ENERGY EFFICIENCY IN MUNICIPAL BUILDINGS BY USING PV SYSTEM SOLUTIONS** will contribute to the following focus area and outcome(s) in the Call for Project Proposals:

- a) Estimated annual CO2 emissions reductions (in tonnes CO2 eq./year): **tonnes of 147,34 CO2eq/year;**
- b) Electric energy produced from other renewable sources- solar (in MWh/year): **173,34 MWh/year;**
- c) 8 small PV systems with an installed capacity of **220 kW.**

PP= Project Promoter = Municipality of Cluj Napoca (PCJ)

P1= Partner 1 = Technical University of Cluj Napoca (TUCN)

Article 2 – Subject of the Partnership Agreement

By the present Partnership Agreement, the Project Promoter and the Project Partner(s) have defined the tasks and responsibilities, and the internal procedures, for the work to be carried out and the relations that shall govern them within the Partnership set up in order to complete the in the following way:

S-a convenit după cum urmează:

Articolul 1 – Obiectivele proiectului

Proiectul **CREȘTEREA EFICIENȚEI ENERGETICE ÎN CLĂDIRILE MUNICIPALE PRIN SOLUȚII DE SISTEME FOTOVOLTAICE** va aduce o contribuție în următoarea zonă de interes și rezultatele Cererii de ofertă pentru proiect:

- a) Reduceri estimate anuale de emisii de CO2 (în tone CO2 echivalent/an): **147,34 tone CO2 echivalent/an**
- b) Energia electrică produsă din alte surse de energie regenerabile - energie solară (în MWh/an): **173,34 MWh/an;**
- c) 8 sisteme PV mici cu o capacitate instalată de **220 kW.**

PP= Partenerul principal = Primăria Cluj Napoca (PCJ)

P1= Partenerul 1 de proiect = Universitatea Tehnică din Cluj Napoca (UTCN)

Articolul 2 – Obiectul Acordului de parteneriat

Prin prezentul Acord de parteneriat, Partenerul principal și Partenerul 1 de proiect au definit obligațiile și responsabilități, precum și procedurile interne, pentru activitățile care se vor desfășura și relațiile care vor guverna aceste activități în cadrul Parteneriatului stabilit în vederea îndeplinirii activităților, după cum urmează:

Name			Denumire		
Project activities			Activitățile din cadrul proiectului		
Tasks and responsibilities			Obiective și responsabilități		
Project Promoter MUNICIPALITY OF CLUJ-NAPOCA	Investments	PP Acquisition of the integrated and complete PV system and auxiliary materials, according to the Feasibility Study for 7 locations owned by the Project Promoter, Delivery and installation of the integrated PV facilities that makes the integrated system of electricity generation from renewable resources functional, along with the energy management and control system; training of the personnel; PP. Execution of constructions works (including Approvals, Taxes and unforeseen costs);	Partenerul principal Municipiul Cluj-Napoca	Investiții	PP Achiziția unui sistem PV integrant și complet și materiale auxiliare, conform Studiului de fezabilitate pentru 7 locații deținute de către Partenerul principal, Livrarea și instalarea instalațiilor PV integrate care fac funcțional sistemul integrat de generare a energiei electrice din surse regenerabile, împreună cu gestionarea energiei și sistemul de control; instruirea personalului; PP. Executarea lucrărilor de construcții (inclusiv Aprobări, Taxe și Cheltuieli neprevăzute);
	Other	1. Project design and documentations for approvals; 2. Verification of the project; 3. Financial audit; 4. Engineering and supervision in situ;		Altele	1. Elaborarea proiectului și documentațiile de aprobări 2. Verificarea proiectului 3. Audit financiar 4. Inginerie și supraveghere de șantier
	Management	1. Externalized consultancy services; (outsourced project management and support services for the relation with the		Management	1. Serviciile de consultanță externalizate; (managementul de proiect externalizat și serviciile de suport pentru relația cu Furnizorul Fondurilor - cererea de

		Fund Provider - reimbursement request, elaboration of periodic reports. Includes experts with additional expertise / experience compared to their own staff) 2. Indirect costs (costs which are not directly related to production. Indirect costs include administration, personnel, security costs, work protection)			rambursare, elaborarea rapoartelor periodice. Include costurile experților cu expertiză suplimentară / expertiză comparativ cu propriul personal angajat) 2. Costuri indirecte (costuri care nu sunt legate în mod direct de producție). Costurile indirecte includ administrarea, personalul, costurile de siguranță, protecția muncii)
	Publicity	1. Press release 2. Information materials: website and project label in situ: 3. Organization of 1 round table on Energy Management in local communities and buildings with the involvement of at least 15 other local communities in Romania, to share the project objectives, actions, results, learned lessons and experience.		Publicitate	1. Comunicate de presă 2. Materiale informative: website și eticheta de proiect la șantier: 3. Organizarea unei mese rotunde cu privire la Managementul energetic în cadrul comunităților locale și clădirilor cu implicarea a cel puțin 15 alte comunități locale din România, care vor împărtăși obiectivele proiectului, acțiunile, rezultatele, lecțiile învățate și experiența.
Partner 1 TECHNICAL UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA	Activity 3. Investments	P1. Acquisition of the integrated and complete PV system and auxiliary materials, according to the Feasibility Study for TUCN proposed location, Delivery and installation of the integrated PV facilities that makes the integrated system of electricity generation from renewable resources		Partener 1 UNIVERSITATEA TEHNICĂ DIN CLUJ-NAPOCA	Activitatea 3. Investiții P1 Achiziția unui sistem PV integrant și complet și materiale auxiliare, conform Studiului de fezabilitate pentru locația propusă a UNCN, Livrarea și instalarea instalațiilor PV integrate care fac funcțional sistemul integrat de generare a energiei electrice din



		functional, along with the energy management and control system; training of the personnel;			surse regenerabile, împreună cu gestionarea energiei și sistemul de control; instruirea personalului;
	Other	1. Project design and documentations for approvals; 2. Verification of the project; 3. Financial audit; 4. Engineering and supervision in situ;		Altele	1. Elaborarea proiectului și documentațiile de aprobări 2. Verificarea proiectului (3. Audit financiar 4. Inginerie și supraveghere de șantier
	Management	1. Externalized consultancy services; (incl. VAT) (outsourced project management and support services for the relation with the Fund Provider – reimbursement request, elaboration of periodic reports. Includes experts with additional expertise / experience compared to their own staff) 2. Indirect costs (costs which are not directly related to production. Indirect costs include administration, personnel, security costs, work protection)		Management	1. Serviciile de consultanță externalizate; (incl. TVA) (managementul de proiect externalizat și serviciile de suport pentru relația cu Furnizorul Fondurilor - cererea de rambursare, elaborarea rapoartelor periodice. Include costurile experților cu expertiză suplimentară / expertiză comparativ cu propriul personal angajat) 2. Costuri indirecte (costuri care nu sunt legate în mod direct de producție). Costurile indirecte includ administrarea, personalul, costurile de siguranță, protecția muncii)
	Publicity	1. Press release (incl. VAT); 2. Information materials: website and project label in situ; 3. Organization of 1 round table on Energy Management in local communities and buildings with		Publicitate	1. Comunicate de presă 2. Materiale informative: website și eticheta de proiect la șantier 3. Organizarea unei

		the involvement of at least 15 other local communities in Romania, to share the project objectives, actions, results, learned lessons and experience.			mese rotunde cu privire la Managementul energetic în cadrul comunităților locale și clădirilor cu implicarea a cel puțin 15 alte comunități locale din România, care vor împărtăși obiectivele proiectului, acțiunile, rezultatele, lecțiile învățate și experiența.
--	--	---	--	--	--

Article 3 – Duration of the Agreement

This Partnership Agreement shall take effect on the date on which it is signed by all Parties. It shall remain in force until the Project Promoter has discharged in full his obligations toward Innovation Norway. The date of Innovation Norway's approval of the final payment is considered the date when the Project Promoter has fulfilled all obligations.

Article 4 – The Project Promoter

4.1 The Project Promoter is responsible for the overall coordination, management and implementation of the project. The Project Promoter shall manage the funds in accordance with the Project Contract and the details of this Partnership Agreement. The Project Promoter assumes sole responsibility for the entire project vis-à-vis Innovation Norway.

4.2 The Project Promoter shall appoint a Project Manager who has operational responsibility for the implementation of the overall project.

4.3 The Project Promoter will ensure timely commencement of the project and implementation of the entire project within the time schedule in compliance with all obligations set out in the Project Contract. The Project Promoter shall notify Innovation

Articolul 3 – Durata Acordului de parteneriat

Acest Acord de parteneriat va intra în vigoare la data semnării de către părți. Acesta va rămâne valabil până când Partenerul principal își va îndeplini în totalitate obligațiile sale față de Innovation Norway. Data la care Innovation Norway aprobă plata finală este considerată data la care Partenerul principal și-a îndeplinit toate obligațiile.

Articolul 4 – Partenerul principal

4.1 Partenerul principal este responsabil pentru coordonarea generală, managementul și implementarea proiectului. Partenerul principal proiectului va gestiona fondurile în conformitate cu Contractul aferent proiectului și detaliile din acest Acord de parteneriat. Partenerul principal își asumă întreaga responsabilitate pentru întregul proiect față de Innovation Norway.

4.2 Partenerul principal va desemna un Manager de proiect care are responsabilitatea operațională pentru implementarea proiectului general.

4.3 Partenerul principal va asigura începerea în timp util a proiectului și implementarea întregului proiect conform graficului de



Norway, and inform the Project Partner(s), of any factors that may adversely affect implementation of the project activities and/or financial plan.

4.4 The Project Promoter will receive disbursements from Innovation Norway and is responsible for the overall management of the grant, in particular the timely onward transfers to Project Partners; review of the appropriate spending of the grant by the Project Partner(s); consolidation of the project-related individual accounting records of the Project Partner(s) and the preparation of all required documents and records for the final audit (with assistance of the Project Partner(s)). The Project promoter is also responsible for the acceptance/approval of deliverables and expenses of the Project Partner(s).

4.5 The Project Promoter is responsible for the preparation and implementation of the Project Implementation Plan (PIP) setting out the detailed activities in the project, the responsibilities of the Project Partner(s) and the provision of a detailed project budget. The budget shall include provisions on the financial arrangements between the parties, including, but not limited to, which expenditure the Project Partner(s) can get reimbursed from the project budget, with detailed itemised costs and unit prices. The budget shall also, if applicable, include currency exchange rules for such expenditure and its reimbursement. Payment claims shall be converted to Euro using the monthly accounting exchange rate of the European Commission in the month during which the expenditure was registered in the accounts of the Project Promoter.

4.6 The Project Promoter is responsible for the preparation and submission of all reports

implementare în conformitate cu toate obligațiile stabilite în cadrul Contractului aferent proiectului. Partenerul principal va notifica imediat Innovation Norway și va informa Partenerul 1 de proiect cu privire la orice factori care ar putea avea un efect advers asupra implementării activităților de proiect și/sau planului financiar.

4.4 Partenerul principal va primi rambursări de la Innovation Norway și este responsabil pentru gestionarea generală a grantului, în special cu privire la transferurile în timp util către Partenerul 1 de proiect; verificarea cheltuielii corespunzătoare a grantului de către Partenerul 1 de proiect; actualizarea registrelor contabile individuale aferente proiectului Partenerului de proiect și elaborarea tuturor documentelor necesare în vederea efectuării misiunii de audit finale (cu asistență din partea Partenerului 1 de proiect). Partenerul principal va fi, de asemenea, responsabil pentru acceptarea/aprobarea livrabilelor și cheltuielilor Partenerului 1 de proiect.

4.5 Partenerul principal este responsabil pentru elaborarea și implementarea Planului de implementare a proiectului (PIP) care stabilește descrierea detaliată a activităților din cadrul proiectului, responsabilitățile Partenerului 1 de proiect și furnizarea unui buget detaliat de proiect. Bugetul va include prevederile cu privire la aranjamentele financiare dintre părți, inclusiv, dar fără a ne limita la, cheltuieli Partenerului ce pot fi rambursate din bugetul de proiect, cu costuri pe articole detaliate și prețuri unitare. De asemenea, dacă este cazul, bugetul va include normele de schimb valutar aplicate pentru fiecare cheltuială în parte și decontarea acesteia. Plățile în cadrul proiecte vor fi convertite în euro, utilizând cursul de schimb lunar al Comisiei Europene, în luna în care cheltuielile au fost înregistrate în conturile institutiilor implicate.

required in the Project Contract, including Interim Project Reports related to the payment claims, yearly reports on project results and impact (including performance on indicators), the Final Project Report, and any further requested financial verification.

Article 5 – Project Partner(s)

5.1 Project Partner(s) are responsible for carrying out specific project activities in the manner and scope as described in the project application, the project Contract, this Partnership Agreement and other project relevant documents.

5.2 More specifically, the Project Partner(s) shall be responsible for:

- a) Expeditiously carry out the specific activities set out in the Project Implementation Plan or otherwise agreed;
- b) Providing all information and data to the Project Promoter, required to coordinate and monitor the implementation of the project and for reporting purposes;
- c) Submitting verification on the eligibility of their claimed expenditure;
- d) Notifying the Project Promoter of any factors that may affect implementation of the project in accordance with the Project Implementation Plan.

5.3 Project Partner(s) agree to take all necessary steps enabling the Project Promoter to comply with its responsibilities as set out in the Project Contract with Innovation Norway.

Article 6 – Intellectual property Rights

4.6 Partenerul principal este responsabil pentru elaborarea și transmiterea tuturor rapoartelor în cadrul Contractului aferent proiectului, inclusiv Rapoartele de proiect interimare cu privire la cererile de plată, rapoartele anuale cu privire la rezultatele proiectului și impactul (inclusiv performanța cu privire la indicatori), Raportul final de proiect și orice alte note de verificare financiare ulterioare solicitate.

Articolul 5 – Partenerul 1 de proiect

5.1 Partenerul 1 de proiect este responsabil pentru desfășurarea activităților specifice proiectului conform modalității și obiectului, așa cum este descris în cererea de proiect, în Contractul aferent proiectului, prezentul Acord de parteneriat și alte documente relevante ale proiectului.

5.2 Concret, Partenerul va fi responsabil pentru:

- a) Îndeplinirea în timp util a activităților specifice stabilite în Planul de implementare a proiectului sau convenite sub orice altă formă;
- b) Transmiterea tuturor informațiilor și datelor către Partenerul principal, necesare în vederea coordonării și monitorizării implementării proiectului și în vederea raportării;
- c) Transmiterea spre verificare cu privire la eligibilitatea cheltuielilor solicitate spre decontare;
- d) Notificarea Partenerului principal asupra oricăror factori care pot afecta implementarea proiectului în conformitate cu Planul de implementare a proiectului.

5.3 Partenerul 1 de proiect convine să întreprindă toate măsurile necesare care să

Intellectual property rights being a result/or related with the Project Contract will be owned by MUNICIPALITY OF CLUJ NAPOCA AND TECHNICAL UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA, proportionally, according to their contribution.

Article 7 – Specific Activities

7.1 The main tasks of *MUNICIPALITY OF CLUJ NAPOCA*, referred to as the 'Project Promoter', are summarized as follows:

Name	Project activities	Project budget
Project Promoter MUNICIPALITY OF CLUJ NAPOCA	Investments	295.963 Euro (PV system and auxiliary materials)
		307.433 Euro (execution of constructions works)
	Other	21.058 Euro (project design and documentations for approvals)
		1.272 Euro (project verification)
		8.602 Euro (financial audit)
		3.054 Euro (supervision)
	Management	31.118 Euro (externalized consultancy services)
		5.174 Euro (indirect costs)
	Publicity	250 Euro (press release)
		2.500 Euro

permite Partenerului principal să își ducă la îndeplinire obligațiile, așa cum sunt acestea stabilite în Contractul aferent proiectului încheiat cu Innovation Norway.

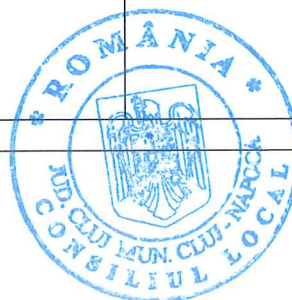
Articolul 6 – Drepturi de Proprietate Intelectuală

Drepturile de proprietate intelectuală rezultate sau care au legătură cu Contractul aferent proiectului vor fi deținute de COMUNALITATEA CLUJ NAPOCA ȘI UNIVERSITATEA TEHNICĂ DIN CLUJ NAPOCA., în cote părți, în funcție de contribuție.

Articolul 7 – Activități specifice

7.1 Obligațiile principale ale *MUNICIPIULUI CLUJ NAPOCA*, denumit în continuare „Partenerul principal”, sunt summarize după cum urmează:

Denumire	Activitățile din cadrul proiectului	Buget de proiect
Partenerul principal MUNICIPALITATEA CLUJ NAPOCA	Investiții	295.963 Euro (sistem PV și materiale auxiliare)
		307.433 Euro (executarea lucrărilor de construcții)
	Altele	21.058 Euro (elaborarea proiectului și documentațiile de aprobări)
		1.272 Euro (verificarea proiectului)
		8.602 Euro (audit financiar)
		3.054 Euro (supervizare)



		(information materials)
		893 Euro (round table)
Non-eligible costs	Land studies	3.921,38
	Technical expertise	6.947,67
	Feasibility study	17.318,08
	Total	28.187,13
TOTAL		705.504,13

7.2 The main input/responsibilities of **TECHNICAL UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA** (*partner 1*), referred to as Partner 1 are summarized as follows:

Name	Project activities	Project budget
Partner 1 TECHNICAL UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA	Activity 3. Investments	66.983 Euro (PV system and auxiliary materials)
		61.714 Euro (execution of constructions works)
	Activity 6. Other	2.422 Euro (project design and documentations for approvals)
		95 Euro (project verification)
		1.834 Euro (financial audit)
		663 Euro (supervision)
	Management	5.851 Euro (externalized consultancy services)
	Publicity	250 Euro (press release)
		2.500 Euro (information materials)
		893 Euro (round table)
TOTAL		143.204 Euro

	Management	31.118 Euro (servicii de consultanță externalizate)
		5.174 Euro (costuri indirecte)
	Publicitate	250 Euro (comunicate de presă)
		2.500 Euro (materiale informative)
		893 Euro (masa rotundă)
Costuri neeligibile	Studii teren	3.921,38
	Expertiza tehnica	6.947,67
	Studiu fezabilitate	17.318,08
	Total	28.187,13
TOTAL		705.504,13 Euro

7.2 Obligațiile principale/responsabilitățile **UNIVERSITĂȚII TEHNICE CLUJ-NAPOCA** (*partener*), denumit în continuare Partener sunt sumarizate după cum urmează:

Denumire	Activitățile din cadrul proiectului	Project budget
Partener 1 UNIVERSITATEA TEHNICĂ DIN CLUJ NAPOCA	Activitatea 3. Investiții	66.983 Euro (sistem PV și materiale auxiliare)
		61.714 Euro (executarea lucrărilor de construcții)
	Activitatea 6. Altele	2.422 Euro (elaborarea proiectului și documentațiile de aprobări)
		95 Euro (verificarea proiectului)
		1.834 Euro (audit financiar)
		663 Euro (supervizare)
		5.851 Euro (servicii de
	Management	

Total Budget: **848.708,13** euro (VAT included) out of which **820.521** Euro for eligible activities and 28.187,13 for non-eligible activities.

Grant rate requested by the Applicant : **677.317 Euro** (VAT included).

7.3 The Project Implementation Plan setting out a detailed description of key tasks, targets, timescales and the budget for each of the actions undertaken by the Project Promoter and the Project Partner(s) is appended to this Partnership Agreement.

Article 8 – Cooperation with Third Parties

8.1 In case of cooperation with third parties including subcontractors, the Project Partner(s) concerned shall remain solely responsible to the Project Promoter concerning compliance with its obligations as set out in this Partnership Agreement.

8.2 No Project Partner(s) shall have the right to transfer its rights and obligations under this Partnership Agreement without the prior consent of the other Project Partner(s) and Innovation Norway.

8.3 Co-operation with third parties including subcontractors shall be undertaken in accordance with procedures set out in EU and national public procurement legislation, if applicable.

Article 9 – Monitoring, Evaluation and Reporting

The Project Promoter has the overall responsibility for monitoring the actions undertaken by the Project Partner(s) on an

		consultanță externalizată)
	Publicitate	250 Euro (comunicate de presă)
		2.500 Euro (materiale informative)
		893 Euro (masa rotundă)
TOTAL		143.204 Euro

Buget total: **848.708,13** euro (inclusiv T.V.A.) din care **820.521 Euro activități** eligibile și 28.187,13 activități neeligibile.

Rata finanțării solicitate de către Solicitant : **677.317 Euro** (TVA inclusă).

7.3 Planul de implementare a proiectului care stabilește descrierea detaliată a obligațiilor principale, a obiectivelor, a graficelor de timp și a bugetului pentru fiecare dintre acțiunile întreprinse de către Partenerul principal și Partenerul 1 de proiect sunt anexate la acest Acord de parteneriat.

Articolul 8 – Colaborarea cu terți

8.1 În cazul colaborării cu terțe părți, inclusiv subcontractanți, Partenerul principal/Partenerul 1 de proiect la care se face referire vor fi singurii responsabili față de Partenerul principal cu privire la respectarea obligațiilor sale așa cum sunt acestea stabilite în acest Acord de parteneriat.

8.2 Niciunul dintre partenerii din proiect nu vor avea dreptul să cesioneze drepturile și obligațiile sale asumate conform acestui Acord de parteneriat fără acordul prealabil al celui alt Partener de proiect și a Innovation Norway.

8.3 Colaborarea cu terții, inclusiv subcontractanți va fi întreprinsă în conformitate cu procedurile stabilite în legislația privind achizițiile publice ale Uniunii

on-going basis, and is responsible for the monitoring, evaluation and reporting requirements set out in the Project Contract with Innovation Norway.

The Project Partner(s) is obliged to supply the Project Promoter with all information deemed necessary for the preparation of reports of any kind to Innovation Norway.

Article 10 – Financial Control and Audits

10.1 For audit purposes, the Project Promoter and the Project Partner(s) shall agree to carry out audits as specified in the Project Contract signed between the Project Promoter and Innovation Norway.

10.2 The Partner(s) shall make all the necessary arrangements to ensure that any audits notified by Innovation Norway, or any bodies mentioned in the Standard Terms of Conditions included as a part of the Project Contract, can be carried out.

Article 11 - Communication and Publicity

The Project Promoter and the Project Partner(s) shall implement the communication and publicity measures in accordance with the project application and the Project Contract with Innovation Norway.

Article 12 – Confidentiality Requirement

12.1 The Project Promoter and the Project Partner(s) agree that any information that they obtain during the execution of this Partnership Agreement are confidential, provided that the Project Promoter or one of the Project Partners explicitly requests such. The same applies to all documentation classified as "confidential".

Europene și naționale.

Articolul 9 – Monitorizare, Evaluare și Raportare

Partenerul principal are responsabilitatea generală cu privire la monitorizarea acțiunilor întreprinse de către Partenerul 1 de proiect permanent și, de asemenea, are responsabilitatea cu privire la monitorizarea, evaluarea și raportarea cerințelor stabilite în Contractul aferent proiectului încheiat cu Innovation Norway.

Partenerul 1 de proiect are obligația de a furniza Partenerului principal toate informațiile considerate necesare pentru elaborarea rapoartelor de orice fel către Innovation Norway.

Articolul 10 – Controlul financiar și misiunile de audit

10.1 În vederea efectuării misiunilor de audit, Partenerul principal și Partenerul 1 de proiect vor conveni să efectueze misiuni de audit așa cum este specificat în Contractul aferent proiectului semnat între Partenerul principal și Innovation Norway.

10.2 Partenerii vor dispune toate măsurile necesare pentru a se asigura că orice misiune de audit notificată de Innovation Norway sau orice alte organisme menționate în Termenii și condițiile standard incluse ca parte a Contractului vor fi efectuate.

Articolul 11 - Comunicare și Publicitate

Partenerul principal și Partenerul 1 de proiect vor implementa măsurile cu privire la comunicare și publicitate în conformitate cu obiectul proiectului și Contractul aferent proiectului încheiat cu Innovation Norway.

Articolul 12 – Cerințe privind confidențialitatea



12.2 The confidentiality clause will not affect Innovation Norway's right (or third party appointed by Innovation Norway or bodies mentioned in art. 10.2) to verify/control/audit the activities and costs related to the financed project.

Article 13 – Modifications and Withdrawals

13.1 Any modification to the present Partnership Agreement shall form the subject of an Addendum to this Agreement, which shall be submitted for the approval of Innovation Norway.

13.2 The Project Promoter and the Project Partner(s) agree to not withdraw from the project unless there are unavoidable reasons for it. If this were nonetheless to happen, the Project Promoter and the Project Partner(s) shall endeavor to cover the contribution of the withdrawing Project Partner, either by assuming their tasks or, if relevant, by including new Partner(s) in the project. A possible inclusion of new partner(s) is subject to prior approval by Innovation Norway.

Article 14 – Non-execution of Obligations and Reimbursement

In the event of total or partial incompleteness of the obligations of the Project Partner(s) or in the event of material errors in the effective execution of project activities, each Partner of the Partnership Agreement undertakes to reimburse the Project Promoter any funds that have been unduly received, within the month following notification.

12.1 Partenerul principal și Partenerul 1 de proiect convin ca toate informațiile pe care le obțin pe durata executării acestui Acord de parteneriat vor fi confidențiale, cu condiția ca Partenerul principal sau unul dintre Partenerii de proiect să solicite în mod expres acest lucru. Aceeași prevedere se va aplica și pentru întreaga documentație clasificată ca fiind „confidențială”.

12.2 Clauza de confidențialitate nu va afecta dreptul Innovation Norway (sau al unor terți numiți de Innovation Norway sau organismele menționate în art. 10.2) să verifice/controleze/efectueze misiuni de audit asupra activităților și costurilor cu privire la proiectul finanțat.

Articolul 13 – Modificare și Retrageră

13.1 Orice modificare față de condițiile acestui Acord de parteneriat vor forma obiectul unui act adițional, care va fi transmis spre aprobare către Innovation Norway.

13.2 Partenerul principal și Partenerul 1 de proiect convin să nu se retragă din cadrul proiectului, cu excepția apariției unor situații care nu puteau fi prevăzute la momentul încheierii contractului și care pun partenerii în imposibilitatea îndeplinirii obligațiilor asumate. În cazul unor situații de acest tip, Partenerul principal și Partenerul 1 de proiect convin că vor depune toate eforturile să acopere contribuția de retragere în calitate de Partener de proiect, incluzând un nou/noi Partener/Parteneri în cadrul proiectului. O posibilă includere a unui nou/noilor Partener/Parteneri în cadrul proiectului se va supune aprobării prealabile de către Innovation Norway.

Articolul 14 – Neexecutarea obligațiilor și despăgubirea

În eventualitatea în care obligațiile asumate

Article 15 – Working Language

The working language of this Partnership Agreement shall be English. All communication with Innovation Norway shall be in English.

Article 16 – Dispute Resolution

16.1 Any dispute relating to the conclusion, validity, interpretation or performance of this Partnership Agreement shall be resolved amicably through consultation between the Parties.

16.2 Any dispute arising out of or in relation with this Partnership Agreement which cannot be settled amicably, shall be brought before the Court of [name of the relevant Court] and finally settled in accordance with the laws of [country of Project Promoter].

Article 17 – Force Majeure

No party shall be held liable for not complying with obligations ensuing from this Partnership Agreement should the non-compliance be caused by force majeure.

de către Partenerul

1 de proiect nu sunt respectate în totalitate sau parțial sau în eventualitatea unei erori materiale în executarea efectivă a activităților din cadrul proiectului, (acesta) fiecare dintre Partenerii implicați în Acordul de parteneriat se obligă să despăgubească Partenerul principal pentru orice fonduri care au fost primite necuvenit, în termen de o lună de la data notificării.

Articolul 15 – Limba care guvernează acordul

Limba care guvernează prezentul acord este limba engleză. Toate comunicările cu Innovation Norway se vor purta în limba engleză.

Articolul 16 – Rezolvarea disputelor

16.1 Orice dispută cu privire la încheierea, validitatea, interpretarea sau performanța prezentului Acord de parteneriat va fi rezolvată pe cale amiabilă prin consultări între Părți.

16.2 Orice dispută care apare în legătură cu prezentul Acord de parteneriat care nu poate fi rezolvată pe cale amiabilă, va fi adusă în fața Instanței competente și rezolvată definitiv în conformitate cu legile din România.

Articolul 17 – Forța majoră

Article 18 – Concluding Provisions

This present Partnership Agreement can only be changed by means of a written addendum that is signed by the Project Promoter and the Project Partner(s). The amended agreement is subject to prior approval by Innovation Norway.

Written in Cluj Napoca in 4 (four) original copies, on _____.

Name of Project Promoter	MUNICIPALITY OF CLUJ NAPOCA
Name and title of legal representative	EMIL BOC, MAYOR
Signature and stamp	

Name of Project Partner (Partner2)	TECHNICAL UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA
Name and title of legal representative	VASILE ȚOPA, RECTOR
Signature and	

Niciuna dintre părți nu va fi considerată responsabilă pentru nerespectarea obligațiilor asumate conform acestui Acord de parteneriat în cazul în care respectiva nerespectare este determinată de o situație de forță majoră.

Articolul 18 – Prevederi finale

Prezentul Acord de parteneriat poate fi modificat doar prin intermediul unui act adițional elaborat în formă scrisă și semnat de ambele părți. Actul adițional prin care se modifică Acordul se va supune aprobării prealabile de către Innovation Norway.

Elaborat în Cluj Napoca în (patru) exemplare originale, la data de _____.

Denumirea Partenerul principal	MUNICIPALITA TEA CLUJ NAPOCA
Numele și titlul reprezentantului legal	EMIL BOC, PRIMAR
Semnătura și ștampila	

stamp			
	Denumirea Partenerului 1 de proiect (Partener 2)	UNIVERSITATEA TEHNICĂ DIN CLUJ NAPOCA	
	Numele și titlul reprezentantului legal	VASILE ȚOPA, RECTOR	
	Semnătura și ștampila		

Șef birou eficiență energetică și iluminat public
Daniel Dranca

